

## Message Text

PAGE 01 NATO 01865 050317Z

53

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 PM-03 CIAE-00 INR-07 NSAE-00 EB-07

OTPE-00 /030 W

----- 130670

R 041840Z APR 75

FM USMISSION NATO

TO SECSTATE WASHDC 1044

INFO SECDEF WASHDC

C O N F I D E N T I A L USNATO 1865

E.O. 11652: GDS

TAGS: ETEL, MARR, NATO

SUBJECT: NICSMA GENERAL TECHNICAL SPECIFICATIONS NICSMA/

SID(74)102

REF: STATE 076076

MISSION HAS NO RECORD OF RECEIVING EITHER OF THE DOCUMENTS REFERENCED IN STATE 076076. ON OUR REQUEST, NICSMA PROVIDED COPIES AND WE QUOTE TEXT OF NICSMA/HB(75)21 BELOW. WE ALSO HAVE REITERATED STANDING REQUESTS TO NICSMA THAT THEY SEND DOCUMENTS FOR US ACTION THROUGH THE MISSION FOR TRANSMITTAL TO WASHINGTON.

BEGIN QUOTE:

REF: BIDDERS' CONFERENCE NICS-TARE/MDC PROJECT

AS A RESULT OF THE NICS TARE/MDC BIDDERS' CONFERENCE IT HAS COME TO LIGHT THAT CERTAIN PROBLEMS COULD AREIS WITH REGARD TO THE EVALUATION OF NATIONAL TECHNICAL STANDARDS OR SPECIFICATIONS SUBMITTED BY BIDDERS, PARTICULARLY WHEN DOCUMENTATION IS SUBMITTED IN LANGUAGES OTHER THAN FRENCH OR ENGLISH.

2. THE ATTACHED QUESTION 208 AND ANSWER FROM THE BIDDERS' CONFERENCE IS AN EXAMPLE WHICH HIGHLIGHTS THE PROBLEM AND CONFIDENTIAL

PAGE 02 NATO 01865 050317Z

ILLUSTRATES THE APPROACH WHICH NICSMA CONSIDERS APPROPRIATE.

3. IN ORDER THAT NICSMA MAY BE IN A POSITION TO ADDRESS THIS MATTER DURING THE BID EVALUATION PHASE OF THE PROJECT-DUE

TO COMMENCE AT THE END OF MARCH - A DEGREE OF ASSISTANCE WILL BE NECESSARY FROM THE APPROPRIATE NATIONAL AUTHORITIES. THE TYPE OF ASSISTANCE TO BE REQUESTED BY NICSMA WOULD BE IN THE FORM OF PARTICIPATION BY NATIONAL EXPERTS WHO COULD ASSIST NICSMA IN DETERMINING WHETHER THE STANDARDS PROPOSED FOR USE BY BIDDERS WERE FULLY RESPONSIVE TO THE REQUIREMENTS OF THE TARE IFB IN THE AREAS APPLICABLE TO THE NICSMA GENERAL TECHNICAL SPECIFICATIONS ISSUED IN SID(74) 102. AS A FIRST STEP IN ADDRESSING THIS PROBLEM NICSMA PROPOSES TO HOLD A MEETING AT NICSMA ON WEDNESDAY, 5TH MARCH 1975 AT 1000 HOURS TO DISCUSS THE APPROACH WHICH WILL BE TAKEN DURING BID EVALUATION TO DETERMINE, ON THE BASIS OF NATION EXPERT ADVICE, THE MOST APPROPRIATE METHOD OF AVOIDING DIFFICULTIES WHICH COULD ARISE.

4. IT WOULD BE APPRECIATED IF YOU WOULD NOMINATE AN APPROPRIATELY QUALIFIED REPRESENTATIVE TO ATTEND THIS MEETING AND SIGNIFY WHETHER YOUR AUTHORITIES WOULD, IN PRINCIPLE, BE PREPARED TO ASSIST NICSMA IN THE EVALUATION AND REVIEW OF STANDARDS SUBMITTED BY BIDDERS IN RESPONSE TO THE IFB AT THE APPROPRIATE TIME SHOULD THE NEED ARISE.

QUESTION 208

TO COMPLY WITH THE SUBMISSION OF INFORMATION ON ENGINEERING-DESIGN, QUALITY ASSURANCE MANUAL, INTERNAL SYSTEM TRANSFER, FACTORY PROCEDURES ETC., DO THEY NEED TO BE IN ENGLISH, SINCE THEY ARE NORMALLY WRITTEN IN THE NATION'S LANGUAGE AND ARE RATHER BULKY TO TRANSLATE AND ALSO CONTAIN MANY FORMS, DRAWAINGS AND DIAGRAMS ETC.?

IS IT ALLOWED TO ATTACH THE BOOKS IN THE NATIONAL LANGUAGE TO THE PROPOSAL WITH A SHORT CONTENT DESCRIPTION IN FRONT?

ANSWER

NICSMA'S REQUIREMENT IS THAT BIDDERS SUBMIT IN THE CONFIDENTIAL

PAGE 03 NATO 01865 050317Z

ENGLISH LANGUAGE ADEQUATE EVIDENCE TO SATISFY EVALUATORS THAT THEY INTEND EITHER:

(A) TO COMPLY WITH ALL THE PROVISIONS OF THE NICS GENERAL TECHNICAL SPECIFICATIONS; OR

(B) IN SPECIFIC AREAS INTEND TO USE EXISTING NATIONAL TECHNICAL STANDARDS OR SPECIFICATIONS THAT ARE GENERALLY EQUIVALENT OR SUPERIOR TO THE REFERENCE NICS GENERAL TECHNICAL SPECIFICATIONS.

IN THE CASE OF (A) THE REQUIREMENT WOULD BE FOR A SIMPLE STATEMENT OF COMPLIANCE. IN THE CASE OF (B), HOWEVER,

THE BIDDER IS REQUIRED TO INDICATE IN THE ENGLISH LANGUAGE EACH  
AREA WHERE THE PROPOSED NATIONAL STANDARDS VARY FROM THE NGTS.  
THESE STATEMENTS SHOULD BE IN SUFFICIENT TECHNICAL DETAIL TO  
ENABLE NICSMA TO ESTABLISH WHETHER THE ALTERNATIVE SPECIFICATIONS/  
STANDARDS ARE TECHNICALLY ACCEPTABLE.

NICSMA DOES NOT REQUIRE THAT THE ALTERNATIVE NATIONAL  
SPECIFICATIONS AND/OR STANDARDS BE TRANSLATED INTO THE ENGLISH  
LANGUAGE.

END QUOTE.  
PEREZ

CONFIDENTIAL

<< END OF DOCUMENT >>

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 18 AUG 1999  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** n/a  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 04 APR 1975  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** CunninFX  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1975NATO01865  
**Document Source:** ADS  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** 11652 GDS  
**Errors:** n/a  
**Film Number:** n/a  
**From:** NATO  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1975/newtext/t197504101/abbrzjeu.tel  
**Line Count:** 123  
**Locator:** TEXT ON-LINE  
**Office:** n/a  
**Original Classification:** CONFIDENTIAL  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 3  
**Previous Channel Indicators:**  
**Previous Classification:** CONFIDENTIAL  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** STATE 076076  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** CunninFX  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 01 MAY 2003  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <01 MAY 2003 by ShawDG>; APPROVED <23 SEP 2003 by CunninFX>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
05 JUL 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** NICSMA GENERAL TECHNICAL SPECIFICATIONS NICSMA/ SID(74)102  
**TAGS:** ETEL, MARR, NATO  
**To:** STATE INFO SECDEF  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 05 JUL 2006